

EL LAZO

PUBLICACION DEL CENTRO CULTURAL ESPAÑOL DE RENNES
Novembre - décembre 2005 n° 11



EDITORIAL

Nous allons commencer l'année 2006 dans nos nouveaux locaux du 23, rue d'Aiguillon après avoir émigré de Cleunay aux Hautes Chalais.

Nous avons eu une année 2005 très intense avec la publication du livre « La Mémoire retrouvée des Républicains espagnols » que le Centre Culturel est en train de diffuser avec succès (près de 900 exemplaires vendus).

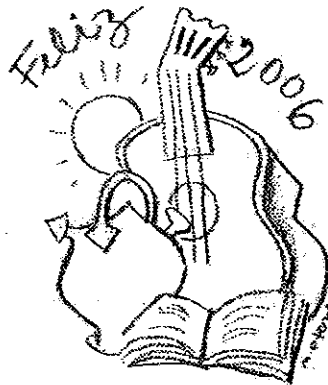
L'association fonctionne bien, ses activités se développent, les cours d'espagnol, le groupe de chants, les réunions du vendredi du mois, les fêtes etc... démontrent le dynamisme du Centre.

Nous espérons que l'année 2006 que nous souhaitons excellente à tous nos adhérents, nous confirme ce dynamisme et nous apporte de nouvelles satisfactions.

Continuons à œuvrer pour que notre culture soit reconnue et respectée.

Le Président

Mariano OTERO



EDITORIAL

Vamos a empezar el año 2006 en nuestros nuevos locales de la calle Aiguillon nº 23 después de haber emigrado de Cleunay a Hautes Chalais.

Hemos vivido un año 2005 muy intenso con la publicación del libro " La Memoria reecontrada de los Republicanos españoles" que el Centro Cultural está difundiendo con éxito (cerca de 900 ejemplares vendidos).

La asociación funciona bien, sus actividades se desarrollan, las clases de español, el grupo de cante, las reuniones del 1er viernes, las fiestas demuestran el dinamismo del Centro.

Eperamos que el año 2006 que deseamos excelente a todos nuestros miembros confirme este dinamismo y traiga nuevas satisfacciones.

Continuemos a obrar para que nuestra cultura sea reconocida y respetada

El Presidente

Mariano OTERO

Que devient l'exposition sur les Républicains espagnols ?

Début décembre, un groupe de travail du collège Louise Michel d'Alençon a demandé que lui soit prêtée l'expo dans le cadre d'un projet monté avec le conseil général de l'Orne mettant en scène une chorégraphie sur le thème de la retraite.

Début février, le lycée Tristan Corbières de Morlaix consacre toute une semaine à l'histoire des Républicains espagnols avec , le jeudi 2 la projection d'un film, un débat avec Mariano et Gabrielle, des témoins de cette époque ,des élèves et des professeurs d'histoire et d'Espagnol.

A cette occasion, les élèves de terminale chanteront , accompagnés par la chorale du centre culturel , des chants républicains espagnols

Le mardi 7 février au soir, débat après la projection du film, avec Imbert Henri François, le réalisateur du film « NO PASARAN »

Durant toute cette semaine, notre expo sera installée dans la salle de permanence du lycée.

La vente du livre de Gabrielle Garcia et d'Isabelle Matas « la mémoire retrouvée des Républicains espagnols » a démarré sur les chapeaux de roues. Nous avons acheté aux éditions Ouest France 1100 livres début septembre. A ce jour, le centre culturel en a vendu 902. La qualité de l'ouvrage, l'émotion qui s'en dégage et la personnalité des auteurs étaient garants de ce succès qui a mobilisé toute la commission mémoire. Merci à tous ceux qui se sont dépensé sans compter pour préparer les emballages, expédier et gérer les bons de souscription. Pour tous ceux qui n'auraient pas encore eu l'occasion de le commander, je rappelle que les exemplaires qui restent peuvent être achetés soit directement au centre culturel au prix de 18,65 uros, soit envoyés à l'adresse désirée en ajoutant 3 uros de frais de port. Avec chaque exemplaire vendu une reproduction de Mariano Otero, dédicacée à la main par lui même, sera jointe. Pensez y pour vos cadeaux de fin d'année !

José Gandon



L'Aragon (Aragón en aragonais) est une communauté autonome située dans le nord de l'Espagne. Elle est bordée au nord par la France, à l'est par la Catalogne et Valence, au sud par la Castille-La Manche, à l'ouest par la Castille et León et la Navarre. La région nord de l'Aragon conserve la langue aragonaise. La région orientale conserve l'usage de la langue catalane dans la vie quotidienne. Occupant le centre de la dépression de l'Ebre, limité au nord par les Pyrénées et au sud par les cordillères du système ibérique, l'Aragon est traversé sur 330 km par l'Ebre, le plus grand fleuve espagnol, et occupe plus de la moitié de son bassin qui s'étend sur 86.000 Km². D'une superficie de 47 645 km², l'Aragon est divisée en 3 provinces : Huesca, Teruel et Saragosse. La ville de Saragosse est à la fois la capitale de la province du même nom et de l'Aragon. L'Aragon compte 739 villes. Cette communauté autonome

compte environ 1,2 millions d'habitants. a population est inégalement répartie, environ 800 000 habitants vivent dans la province de Saragosse et 600 000 dans la capitale.

Comme je l'ai dit précédemment l'Aragon est divisée en 3 provinces. Tout d'abord celle de



Huesca (Osca en latin) est à la fois une province d'Aragon avec 212.901 habitants en 2004 et la capitale de cette province. La ville a été conquise en 1096 par Pierre Ier d'Aragon. La province voit les Pyrénées commencer. La région Aragon/province de Huesca est frontalière avec la Navarre, la France, la Catalogne, et la province espagnole aragonaise de Saragosse (Zaragoza). Elle contenait les dernières zones de parlé Aragonais (fabla, ce qui signifie langue en aragonais) dans certaines vallées des Pyrénées (vallée de la rivière Aragon, Sobrarbe, Ribagorza occidentale). Il existe également plusieurs zones de parlé Catalan dans la frange est (Ribagorza oriental, Litera, Bajo Cinca oriental).

Il y a également la province de Saragosse (en castillan Zaragoza) qui est la capitale de la province du même nom et de l'Aragon. Elle compte environ 600 000 habitants, il s'agit de la 5e plus grande ville d'Espagne en terme d'habitants. Saragosse est située à environ 300 km de Madrid, à 300 kilomètres de Barcelone et à 350 kilomètre de Valence. On appelle les habitants de Zaragoza les Zaragozanos. La ville a été fondée en 24 avant Jésus-Christ par les Romains qui lui donnèrent le nom de Caesaraugusta. Les Wisigoths arrivèrent ensuite puis les Musulmans en 714 qui y restèrent

jusqu'en 1118. D'un point de vue historique et touristique, il faut mentionner le château arabe l'Aljafería, la basilique du Pilar, où la tradition situe une



apparition de la vierge, la cathédrale « La Seo », réouverte il y a peu, les murailles romaines, et le théâtre romain qui a été aussi depuis peu restauré.

Si vous séjournez à ZARAGOZA vous ne pouvez quitter cette ville sans avoir découvert ce lieu « incontournable » : la Casa Emilio, Avenida Madrid N° 3-5 . Si vos pas vous mènent jusqu'à AINSA - Morillo de Tou, Casa Cambra -, Carretera Barbastro-Ainsa. Village pyrénéen jadis abandonné puis entièrement restauré et transformé en complexe de vacances avec camping, pension ou hôtel, épicerie, restaurant, bar, bar-discothèque, piscine, bibliothèque On peut y pratiquer presque tous les sports de montagne.

La province de Teruel est surtout célèbre pour l'offensive que lança en plein hiver 1938 l'armée républicaine. La surprise fut complète. L'aviation ennemie ne pu décoller à cause de la température descendue parfois à 20°C en dessous de 0. Teruel est prise le 8 janvier 1938. Franco ne s'avouant pas vaincu ordonne de contre attaquer. Après plusieurs semaines de combats et de batailles de rues, les franquistes reprennent possession de Teruel le 22 février. Les Républicains doivent leur abandonner 15 000 prisonniers et du matériel de guerre. Le 24 août les Républicains entreprennent une autre opération à Belchite avec Saragosse comme objectif, leur avancée est bloquée alors qu'ils ne sont plus qu'à une dizaine de kilomètres de Saragosse. La contre offensive nationaliste sur le front de l'Ebre se déclenche fin octobre 1938, elle fait de milliers de victimes de part et d'autre.

La diversité de sa géographie, son patrimoine culturel, sa richesse monumentale et ses innombrables attraits touristiques en font une Communauté à forte personnalité, singulière, attirante, capable de satisfaire la curiosité du voyageur le plus exigeant. C'est un ensemble global, complet, où l'on trouve de tout mais rien de trop. Une région petite mais tout un monde de surprises.

Nous n'aurions pu parler de l'Aragon sans évoquer Francisco de Goya Lucientes né le 30 mars 1746, à Fuendetodos (Aragon, près de Saragosse), il est le fils de José Goya, maître-doreur et de Gracia Lucientes. Vers 1760 Goya étudie la peinture à Saragosse chez José Luzán. Il quitte la ville à la suite d'aventures douteuses. Il est à Madrid en 1763 et se présente au

concours de l'Académie, auquel il échoue. Entre 1767 et 1770, Goya quitte Madrid pour la France, puis l'Italie. Il est à Rome en 1771. En avril, il participe au concours de peinture de l'Académie de Parme ; il obtient six voix mais pas de prix. En 1780, Goya est nommé académicien de mérite à l'Académie de San Fernando. A l'automne 1792, il voyage à Cadix où il tombe gravement malade et paralysé. Après plusieurs mois de maladie, Goya se remet, mais reste affaibli physiquement et complètement sourd. Goya est nommé directeur de la peinture à l'académie de San Fernando à Madrid. En 1797, il abandonne sa charge pour raisons de santé. Il commence à graver les " Caprices " (" Los Caprichos "). Entre août et novembre 1798, Goya peint la coupole de la chapelle royale de San Antonio de la Florida (Madrid). En février 1799, Goya publie le recueil des " Caprices " : les eaux-fortes sont retirées de la vente après quelques jours. Le 24 juin 1824, Goya arrive à Bordeaux. Il séjourne à Paris en juillet et, en septembre, s'installe à Bordeaux, où il décèdera le 16 avril 1828.

COLIFLOR AL AJO ARRIERO (chou-fleur à l'ail et au vinaigre)

Pour 4 personnes :

- Un chou-fleur moyen
- 4 à 5 gousses d'ail
- piment en poudre
- persil
- vinaigre de vin rouge
- sel
- huile d'olive

Lavez le chou-fleur, éliminez le trognon et détachez les inflorescences.

Blanchissez le 12 minutes à découvert dans une grande casserole d'eau bouillante peu salée.

Egouttez le (sans jeter son eau de cuisson) et disposez le sur un plat de service.

Faites revenir l'ail épluché et haché menu dans une poêle avec 7 à 8 cuillerées d'huile ; dès qu'il blondit, éteignez la flamme et ajoutez une cuillerée à café de piment en poudre, une cuillerée de vinaigre, le persil haché et suffisamment de liquide de cuisson pour obtenir une sauce pas trop liquide dont vous napperez le chou-fleur.

C'est un excellent accompagnement pour des plats de viandes mais aussi des poissons grillés.

Hommage aux brigades internationales...

Extraits d'un texte de Manuel Tuñón de Lara

La llegada de los internacionales redobló el espíritu de resistencia. Aquella hermosa muestra de solidaridad internacional frente al fascismo ha quedado escrita con letras de sangre en la historia de la última guerra apasionada, de la última guerra romántica en la que, sobre todo, se combatió en defensa de unas ideas, de unos valores que se creían universales y que el viento de la historia ha transformado en inmortales.

Aquellos hombres, desafiando a sus gobiernos, abandonando su familia, su hogar y su patria vinieron morir en España por lo que era la causa de la libertad y de la humanidad frente la barbarie. Combatieron en Madrid, en Brunete o en el Jarama..... " There 's a river in Spain cold Jarama, it's a place that all we know so well... " entonaron los brigadistas de la Lincoln norteamericana, muchos

de los cuales dieron con su cuerpo en tierra española.

Se fueron en otoño de 1938. El 28 de octubre en Barcelona, Dolores Ibarruri les dedicó un mensaje : « Cuando pasen los años y las heridas de la guerra se vayan restañado, habladles de estos hombres de la brigadas internacionales. Hoy se van, muchos millares se quedan teniendo como sudario la tierra de España....Podeis marchar orgullosos. Sois historia !...sois leyenda !...no os olvidaremos... ! »

Han pasado los años, la República fue derrotada y no pudo invitarles y ofrecerles la patria prometida. Hoy, la democracia española les ha concedido la nacionalidad, gesto que queda después de tantos años, como mínimo símbolo de fraternidad hacia aquellos hermanos que vinieron a morir en tierra española por su libertad y por la nuestra.

NECROLOGÍA

El 5 de octubre de este año 2005 enterrábamos a André LÓPEZ. Con su mujer Rosa y sus hijos formaban una familia muy querida en la comunidad española y muy conocida en la ciudad de Rennes.

Dedé, como le llamaban sus amigos, formaba

parte desde el principio del Centro Cultural. Había sido, así mismo, miembro del Círculo español desde su fundación.

Unos días después su hermana Palmira fallecía a su vez. Eran los últimos supervivientes de los hermanos LÓPEZ.

Que descansen en paz.

ATTENTION!

Pendant les vacances de Noël, l'association s'est installée dans ses nouveaux locaux.

NOUVEAUX LOCAUX = NOUVELLE ADRESSE CENTRO CULTURAL ESPAÑOL de RENNES

23, rue d'Aiguillon - 35200 Rennes

Téléphone : 02.99.31.49.80 (inchangé)

E-Mail : centroculturalespanolderennes@wanadoo.fr

Accueil/permanences : jeudi et vendredi de 15h à 18h30 (hors vacances scolaires).

POUR ATTRAPPER L'ACCENT EN CHANTANT

GROUPE CHANT

Avec Néna notre chef de chœur nous interprétons des chansons traditionnelles espagnoles. Vous souhaitez progresser en espagnol ou vous détendre, venez nous rejoindre le mercredi à 18 heures.

Les cours de langue espagnole

Les cours de langue espagnole ont repris sous la houlette de Mercedes et connaissent un franc succès. Ils s'adressent à tous, du débutant au confirmé et ont lieu en journée ou en soirée 4 jours de la semaine Renseignements au centre culturel espagnol !

FIESTA DE REYES

DIMANCHE 15 JANVIER 2006 à partir de 14h30mn

A la Maison de quartier Francisco FERRER

- 40, rue Montaigne - Rennes

Déroulement de l'Après-midi :

15h (précises) **ARGENTINA, un si joli village.** Pièce de théâtre présentée par la compagnie « Théâtre à débattre ». entrée gratuite.

16H30 **Goûter typiquement espagnol**

offert par l'association. (mazapanes, polvorones, turrón, membrillo...)

Important :

Pour faciliter l'organisation de la journée nous vous remercions de vous inscrire (nombre de places limité) par téléphone (02.99.31.49.80) ou aux permanences du jeudi et vendredi de 15h et 18h30mn.

Date limite d'inscription vendredi 13 janvier 06.



ASSEMBLEE GENERALE

Retenez dès maintenant la date
de cet événement fort de la vie de l'association

DIMANCHE 12 FEVRIER 2006

REDACTION

Audrey Bouvet Gandon

Jo Gandon

Gabrielle Garcia

Marie-Paule Linares

Mariano Otero

MISE EN PAGE

Francis Le Hérisse

TIRAGE

Graphie couleurs